

## 2012-2022: DIECI ANNI DI INGLESE B2

**Filippo Caburlotto**

Centro Linguistico di Ateneo – Università Ca' Foscari Venezia  
*filippo.caburlotto@unive.it*

— **COMUNICAZIONE** —

**ARGOMENTO:** *Istruzione universitaria - Lingue straniere - Testing - Gestione deposito delle domande - Item Analysis*

### Abstract

Con oltre 6000 somministrazioni l'anno, l'esperienza dei test di lingua inglese B2 rappresentano per il Centro Linguistico (CLA), e più in generale per l'Ateneo di Venezia, un punto di riferimento per l'erogazione di test mediante Moodle, e per la gestione dell'intero processo collegato a questa attività didattica. Dalla somministrazione all'organizzazione, della parte orale, dalle sessioni zoom per lo speaking all'emanazione degli Open Badge, tutto è centralizzato in Moodle. Il contributo offrirà una panoramica delle modalità progettuali, della gestione degli item, delle erogazioni, e dei plugin alle quali si è fatto ricorso.

**Keywords** – testing, inglese, istruzione universitaria.

## 1 IL QUADRO NORMATIVO DI ATENEO

Dal 2012 Ca' Foscari ha introdotto per tutti gli studenti delle Lauree Triennali (LT), Magistrali (LM) e dei Dottorati di ricerca l'obbligo di sostenere un esame di inglese livello B2. Tale richiesta formativa, per la quale sono riconosciuti 3 CFU, è stata negli anni rimodulata in termini di tempi, numero di somministrazioni alle quali è possibile partecipare, vincoli derivanti dal mancato successo, per giungere alla versione attuale che prevede il possesso di tale livello all'atto dell'immatricolazione per i corsi LT tenuti in lingua inglese e per i corsi LM, mentre, per i restanti corsi di Laurea, i discenti possono sostenere il test 5 volte all'anno, con l'obbligatorietà di seguire un corso propedeutico in autoformazione in caso di mancato successo al primo tentativo. Infine, per i dottorandi l'adempimento del B2 è vincolante entro la fine di dicembre del primo anno di immatricolazione.

### 1.1 Il test B2 del Centro Linguistico di Ateneo (CLA)

Fin dalla fase progettuale, che prese il via verso la metà del 2010, risultò subito chiaro da un lato che data la numerosità potenziale della popolazione e l'inserimento dell'attività formativa nell'ambito curricolare, non era possibile avvalersi di certificazioni somministrate da enti internazionali, visto che i costi sarebbero risultati non sostenibili nel lungo periodo; dall'altro come il CLA, per sua vocazione, avesse sempre prodotto test di livello ed esercitazioni ad hoc, maturando quindi notevole esperienza in tale ambito e sviluppando processi virtuosi di elaborazione e validazione di item. La scelta fu quindi di sviluppare il test *in-house* poggiando su un'analisi comparativa delle valutazioni erogate dai principali enti certificatori internazionali e giungendo a redigere un framework delle abilità da testare e degli elementi costituenti.

Dal punto di vista tecnologico la scelta di Moodle, allora alla versione 2.3 ed oggi alla 3.11.8+, fu quasi scontata; infatti, lo stesso era già in uso al CLA e veniva utilizzato da circa un anno per l'erogazione del test di inglese di livello B1, esame strutturalmente molto simile a quello previsto.

### 1.2 Framework, deposito domande e creazione item

La definizione del quadro strutturale del test poggiò sul confronto fra 3 architetture ancor oggi diffuse nelle corrispondenti certificazioni internazionali di lingua inglese (Cambridge, IELTS e ISEE del Trinity College London); si decise quindi di avere delle aree di valutazione riguardanti 4 abilità: *listening*,

*grammar, reading, e vocabulary o use of English* che fungessero da sbarramento per la valutazione delle competenze orali dei candidati.

Dal punto di vista tecnico uno dei principali aspetti da vagliare fu la popolarità del target e quindi la necessità di avere un test randomizzato e che lo stesso fosse costituito da numerosi item linguistici facilmente rinnovabili, integrabili ed emendabili.

La costruzione del deposito domande di Moodle divenne quindi cruciale per assecondare questi aspetti e al contempo anche per garantire una doverosa raffinatezza di item analysis su quanto somministrato. D'altro lato si procedette ad una calibrazione degli esercizi così da disporre di una scala e di caratteristiche comuni fra gli item che permettessero di realizzare versioni parallele del test, quindi completamente intercambiabili.

#### GRA (39)

CF1.1\_Verbs:Present Perfect (5)

CF1.2\_Verbs:Past Simple (5)

CF10\_Verbs:2nd conditional with Past Continuous (5)

CF11\_Verbs:3rd conditional (5)

CF12.1\_Verbs:Wish (5)

CF12.2\_Verbs:If only (5)

CF13\_Verbs:Would rather/had better (5)

CF14.1\_Verbs:Gerund (5)

CF14.2\_Verbs:Infinitive (5)

CF15\_Verbs:Used to/would (past habits) (5)

CF16\_Verbs:Get/be used to (5)

CF17\_Verbs:Verbs of senses (5)

CF18\_Verbs:Indirect questions (5)

#### **Figura 1 – Struttura deposito domande**

La figura 1 mostra un lacerto della sezione di banca item riguardante l'abilità grammaticale: la struttura fu pensata per garantire anche una facilità di intervento in momenti successivi, così da permettere un processo di aggiornamento dell'esame che fosse il meno dispendioso possibile.

Le etichette "parlanti" furono cruciali per la validazione del test sia dal punto di vista contenutistico, in quanto permettevano contemporaneamente di monitorare la presenza di tutti gli elementi linguistici desiderati e di evidenziare possibili item deboli o eccessivamente complessi, sia da quello strutturale ed operativo, infatti ai fini della costruzione del test in Moodle permettevano di ottenere il desiderato livello di randomizzazione e una più semplice gestione del *cut off* di item o di gestione dell'obsolescenza programmata degli stessi, ed al contempo fungevano da quadro di riferimenti per coloro che dovevano scrivere gli item linguistici.

La scelta delle tipologie di domande da utilizzare fu da un lato influenzata dall'impossibilità di gestire *cluster* mediante Moodle, cosa effettuabile solo nel modulo Lezione, dall'altro dalle tipologie di misurazioni che si desideravano porre in essere: il campo fu ristretto a *multiple choice*, a tripla scelta con due distrattori di complessità differente, *true/false* e *cloze*, facilitato, quindi concettualmente simile alla scelta multipla, o meno, spesso utilizzato in contesti articolati.

Un caso a parte rappresentavano e rappresentano invece gli item della sezione di *listening*, per i quali, come da standard internazionale, gli stimoli audio non dovevano esser ascoltabili più di due volte, senza che il candidato avesse la possibilità di bloccare la riproduzione in alcun modo. Nativamente Moodle non supporta tutt'oggi questa funzione, quindi si decise di ricorrere a Video Easy ([https://moodle.org/plugins/filter\\_videoeasy](https://moodle.org/plugins/filter_videoeasy)), filtro creato da terze parti che mediante semplici fogli di stile garantì tale funzionalità.

The screenshot displays a Moodle quiz interface for 'Inglese CLA B2 - NO SEB'. At the top, the University of Ca' Foscari Venezia logo and the user name 'Filippo CABURLOTTO' are visible. The main content area features a video player with a progress bar at 00:00:00 / 00:02:23. The quiz question asks to complete sentences based on a listening text. The questions are: 1. The interviewer is asking about ...; 2. Pietro's problem was ...; 3. When he found a job he had to ...; 4. In his second job ...; 5. Pietro ... Each question has a dropdown menu. The interface includes a navigation quiz section on the right with buttons for 'Termina il tentativo...' and 'AVVIA UNA NUOVA ANTEPRIMA'. The bottom of the page has navigation links for 'INFORMAZIONI' and 'CONTATTACI'.

Figura 2 – Item della sezione listening con Video Easy

## 2 IL CLA B2

Sebbene siano trascorsi ormai 10 anni e il numero di esami erogati superi le 60.000 unità, la logica fondante del test è rimasta analoga, mentre si è intervenuti sull'adeguamento delle abilità testate negli item e su nuove funzionalità, all'epoca non presenti, come, a mero titolo esemplificativo, l'erogazione di Open Badge mediante il portale Bestr di Cineca.

Dopo una dettagliata introduzione al test ed alle funzionalità presenti in piattaforma, realizzata mediante il modulo Tour di Moodle, la prima parte dell'esame, alla quale gli studenti accedono mediante LDAP di Ateneo, consta di 4 abilità: *listening*, *grammar*, *reading* e *vocabulary*; solo gli utenti che ottengono almeno il 60% dei 100 punti a disposizione possono procedere con l'iscrizione alla prova orale ed il sostenimento della stessa.

Ogni singolo quiz ha un proprio punteggio che però, nel computo finale è equiparato al 25% rispetto al massimo raggiungibile (100 punti), mediante un peso attribuito nelle impostazioni del registro valutatore, ed un proprio tempo massimo, emendabile *ad personam* in caso di necessità, come nel caso di adeguamenti a favore di studenti diversamente abili.

Come si può notare nella figura 3 si è ricorsi ad un accesso vincolato, utilizzato per forzare gli utenti ad affrontare per prima la parte di *listening*, come avviene in numerose certificazioni internazionali, mentre l'ordine delle restanti prove è a discrezione del candidato.

Allo stesso modo, utilizzando i criteri di accesso, solo coloro che hanno raggiunto la soglia di punteggio richiesta possono accedere alla sezione di iscrizione per la prova orale. Questa valutazione avviene mediante un confronto, pilotato da un esperto linguistico, fra 4 candidati che dovranno non solo dimostrare le competenze grammaticali o una adeguata *fluency*, ma, come previsto anche nel Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue (QCER) per il livello B2, interagire con parlanti non nativi.

The screenshot displays the Moodle interface for the 'Inglese CLA B2' course. At the top, the university logo and name 'Università Ca' Foscari Venezia' are visible, along with the user name 'Filippo CABURLOTTO' and the language 'ITALIANO (IT)'. The course title 'Inglese CLA B2' is prominently displayed with a settings icon and an 'ATTIVA MODIFICA' button. The main content area is divided into several sections: 'Listening' (25 minutes) with a 'Listening test' icon and a dependency message; 'Grammar' (20 minutes) with a 'Grammar test' icon and a dependency message; 'Vocabulary' (15 minutes) with a 'Vocabulary test' icon and a dependency message; 'Reading' (30 minutes) with a 'Reading test' icon and a dependency message; 'Prenotazione orale B2' with a 'Orali B2' icon and a link to 'Elenco orali - Stanza 1'; and 'Orali B2' with a 'Stanza 2' icon and a link to 'Stanza 1'. At the bottom, there are two columns of information: 'INFORMAZIONI' with links to 'Idoneità di inglese', 'CLA', and 'ClaOnline'; and 'CONTATTACI' with contact details for Dorsoduro 2530, 30123 Venezia, including a phone number and an email address.

**Figura 3 – Corso CLA B2**

Il sistema di iscrizione è gestito mediante la plugin Tutorial Booking ([https://moodle.org/plugins/mod\\_tutorialbooking](https://moodle.org/plugins/mod_tutorialbooking)) che permette di strutturare degli slot ad hoc, preconfigurandoli e di duplicarli per il numero delle sessioni che si necessitano.

Mentre la parte a PC dei test è tornata ad essere erogata in presenza in un laboratorio multimediale da 85 posti, la prova orale si è scelta di mantenerla online, ed avviene mediante Zoom, integrato con Moodle con l'apposito plugin ([https://moodle.org/plugins/mod\\_zoom](https://moodle.org/plugins/mod_zoom)).

Le valutazioni vengono quindi imputate nell'attività Valutazione orale, per la quale si è deciso di ricorrere al modulo Compito, impostato, con un *workaround*, in modo tale da non prevedere nessuna consegna, ma solamente l'imputazione di un voto.

Dal 2019 il completamento del corso è impostato in modo tale che solo nel caso in cui vi sia la contemporanea presenza di tutte le valutazioni sufficienti, che nel caso della parte orale è rappresentata da uno *score* di 12 su 20, il sistema generi l'Open Badge che determina il superamento dell'esame B2.

Tale Badge è gestito mediante la plugin xapi di Cineca, garantendo così l'automatica pubblicazione nel sito di riferimento (Bestr), che a sua volta, senza alcun intervento manuale, permette la scrittura del successo nella carriera dello studente presente in Esse3 di Cineca stesso, ovvero nel gestionale utilizzato dall'Ateneo.

## English B2

Il Badge **English B2** attesta il raggiungimento del **livello B2** di lingua inglese presso il **Centro Linguistico di Ateneo (CLA)** dell'Università Ca' Foscari Venezia, in accordo con gli indicatori del **CEFR** (Common European Framework of Reference for Languages).

Nell'ambito delle direttive europee in materia di competenze linguistiche, la *Raccomandazione del Parlamento europeo e del Consiglio* del 18 dicembre 2006 relativa alle competenze chiave per l'apprendimento permanente in ambito personale, sociale e lavorativo, posiziona la **comunicazione nelle lingue straniere** al secondo posto, immediatamente dopo il comunicare nella propria lingua madre.

Le conoscenze, le abilità e le attitudini legate all'acquisizione di tale competenza, validata da questo Badge, assumono pertanto un'importanza chiave nel contesto del *Lifelong Learning* in ambito europeo.

Il test computerizzato di Inglese B2 viene erogato mediante il *Learning Management System* del Centro Linguistico dell'Università Ca'

[Leggi di più](#)

## Competenze

Il proprietario di questo Badge, in riferimento al CEFR, è in grado di:

- comprendere le idee fondamentali di testi complessi su argomenti sia concreti sia astratti, comprese le discussioni tecniche nel

### **Figura 4 – il Badge English B2 in Bestr di Cineca**